

deutsch

Hinweis

Der elektrische Anschluss darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Konformitätserklärung nach Maschinen- und Niederspannungsrichtlinie senden wir Ihnen auf Wunsch gerne zu oder kann im Internet abgerufen werden. Weitere technische Informationen entnehmen Sie bitte dem Schmersal Hauptkatalog bzw. dem Online-Katalog im Internet unter www.schmersal.com. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.

Montage

Der Schalter kann in vier Richtungen ohne Umbaumaßnahmen angebracht werden. Bei der Befestigung die mitgelieferten Unterlegbleche verwenden. Das Drehmoment der Befestigungsschrauben darf 150 Ncm nicht überschreiten. Das Schaltergehäuse darf nicht als Anschlag benutzt werden. Die Gebrauchslage ist beliebig. Sie sollte so gewählt werden, dass kein grober Schmutz in die benutzte Öffnung eindringen kann. Die nicht benutzte Öffnung nach der Montage mit dem Schlitzverschluss verschließen. Bitte beachten Sie auch die Hinweise der Normen EN 292, EN 953 und EN 1088.

Montage der Betätiger: Siehe Montageanleitung Betätiger

Verdrahtung und Abdichtung

Die Schneidklemmtechnik ermöglicht das Anschließen von flexiblen Leitungen, Anschlussquerschnitt 0,75...1 mm², ohne Verwendung von Aderendhülsen. Hierzu die Leitung um 17...20 mm abmanteln, in die Verschraubung einführen, die Verschraubung schließen, Adern in die Stege des Deckels drücken (siehe Anschlussbild) und anschließend den Deckel aufschrauben. Dabei die Deckelschrauben abwechselnd gleichmäßig anziehen.

english

Notice

The electrical connection may only be carried out by an authorized person. The declaration of conformity according to the Machinery and Low Voltage Directive can be mailed to you on request or can be drawn from our website. For more technical information, please refer to the Schmersal Main Catalogue or the online Catalogue on our website www.schmersal.com. Subject to technical modifications.

Mounting

The switch can be mounted in four different positions without requiring any disassembly. When mounting the switch, the provided L-shaped washers have to be used with the mounting screws. Max. tightening torque 150 Ncm. The switch may not be used as an endstop. The switch is suitable for any mounting position. It should be selected in such a way, that no coarse dirt can fall into

the used slot. The unused slots should be protected with the optional slotcaps. Please observe the instructions in the standards EN 292, EN 953 and EN 1088.

Mounting of the actuators: See mounting instructions actuators

Wiring and Sealing

The special cut-clamp technology allows the connection of 0.75 ... 1 mm² flexible wiring without using cable ends. Remove approximately 17 ... 20 mm from the outer sleeve of the cable and guide the wires into the cable gland opening. Tighten cable gland. Press wires into the provided slots located on the inside of the housing cover (see connections diagram). Re-tighten cover to housing. Re-tighten the cover making sure the cover screws are evenly tightened and the cover remains square.

français

Remarque

Le raccordement électrique doit être effectué uniquement par du personnel technique habilité. Une attestation de conformité à la directive Machines et Basse Tension peut vous être adressée sur simple demande ou obtenue via Internet. Pour toute autre information technique, veuillez consulter le Catalogue principal de Schmersal ou le Catalogue en ligne sur notre site Internet www.schmersal.com. Sous réserve de modifications techniques.

Montage

L'interrupteur peut être fixé dans quatre directions sans aucun démontage. Veuillez lors du montage à placer les rondelles sous les têtes des vis de fixation, le couple de serrage ne peut pas dépasser 150 Ncm. Ne pas utiliser le boîtier de l'interrupteur comme butée. La position d'utilisation est indifférente. Toutefois, elle doit être choisie de manière à empêcher la pénétration de salissures grossières dans l'orifice utilisé. Les orifices non utilisés doivent être obturés après montage à l'aide des adhésifs obturateurs. Respecter également les directives ou normes EN 292, EN 953 et EN 1088.

Montage des actionneurs: Voir les instructions de montage des actionneurs

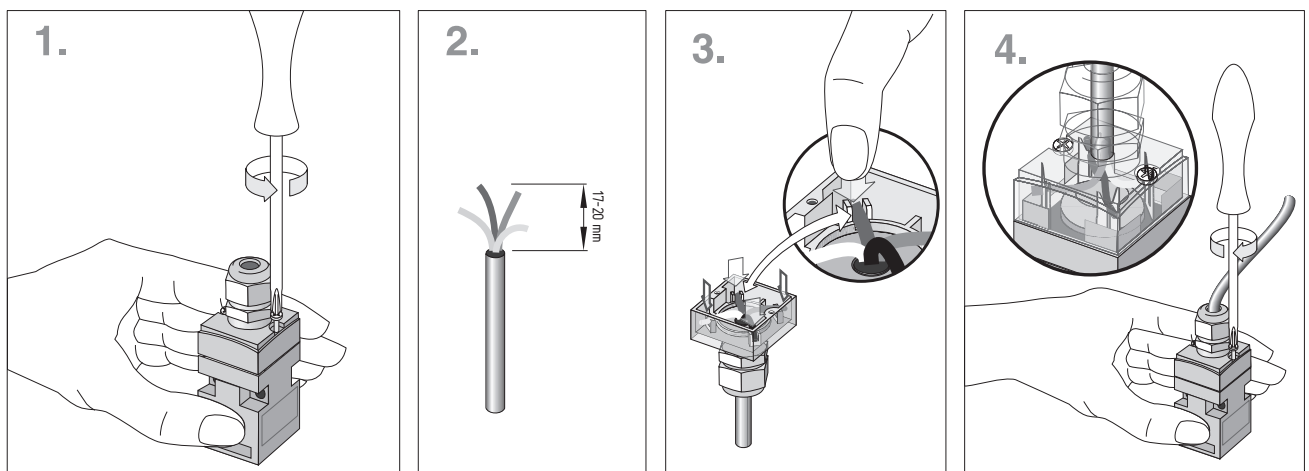
Câblage et étanchéité

La technique de raccordement simple à perçement d'isolant permet d'utiliser des fils souples, section de câble 0,75 ... 1 mm², sans embout. Pour cela, il suffit de dégainer le câble de connexion selon l'illustration et de l'enfoncer en butée dans le presse-étoupe, de le comprimer entre les nervures du couvercle (voir illustration de raccordement) et de visser le couvercle.

Anschlussbild

Connection diagram

Illustration de raccordement

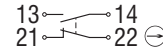


deutsch

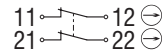
Wartung

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:
 1. Prüfen des Betätigers und des Sicherheitsschalters auf festen Sitz
 2. Entfernen von Schmutz
 3. Prüfen der Leitungseinführung und -anschlüsse

Kontakte
contacts
contacts



AZ 17-11zk
 AZ 17-11zrk



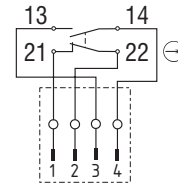
AZ 17-02zk
 AZ 17-02zrk

english

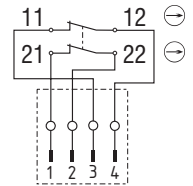
Maintenance

With rough conditions, we recommend quarterly maintenance per the following steps:
 1. Check for tight installation of the actuator and the switch
 2. Remove all debris or particles
 3. Check the sealing of the cable and the conduit connections

mit Stecker, A-Codierung
plug-in connector, A-coded
avec connecteur, A-Codierung



AZ 17-11zk
 AZ 17-11zrk



AZ 17-02zk-ST
 AZ 17-02zrk-ST

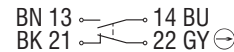
français

Entretien

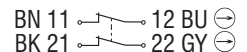
En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:
 1. Contrôler que l'actionneur et l'interrupteur de sécurité sont solidement fixés.
 2. Éliminer les salissures.
 3. Contrôler les entrées de filerie et les raccordements.

mit Anschlussleitung
with cable
avec câble

frontseitig
 at front
 à l'avant

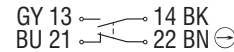


AZ 17-11zk-2243
 AZ 17-11zrk-2243

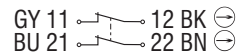


AZ 17-02zk-2243
 AZ 17-02zrk-2243

rückseitig
 at back
 à l'arrière



AZ 17-11zk-2243-1
 AZ 17-11zrk-2243-1



AZ 17-02zrk-2243-1
 AZ 17-02zrk-2243-1

Legende
Legend
Légende

AZ 17-...zk-... mit Rastkraft 5 N
 with latching force 5 N
 avec force de maintien 5 N
 AZ 17-...zrk-... mit Rastkraft 30 N
 with latching force 30 N
 avec force de maintien 30 N

Darstellung der Kontakte bei geschlossener Schutzeinrichtung
 Contacts are shown with safety guard closed
 Contact représenté avec le protecteur fermé

Kurzschlusschutz 6 A gG, D-Sicherung (DIN EN 60269-1)
 Short-circuit protection 6 A gG, D-fuse (DIN EN 60269-1)
 Protection contre les courts circuits 6 A gG, D-fusible (DIN EN 60269-1)



Italiano

Indicazioni

L'allaccio elettrico dev'essere effettuato esclusivamente da personale tecnicamente qualificato. L'attestato di conformità secondo la direttiva macchine e bassa tensione viene inviata su richiesta o può essere scaricata tramite Internet. Ulteriori informazioni tecniche sono presenti sul catalogo generale Schmersal.
Ci riserviamo eventuali modifiche dovute al progresso tecnologico.

Montaggio

L'interruttore può essere montato in quattro direzioni senza effettuare alcuna modifica costruttiva. Utilizzare durante il fissaggio anche le rondelle comprese nella fornitura. La coppia di torsione non deve superare 150 Ncm. La custodia non dev'essere utilizzata come arresto per dispositivi di sicurezza. La posizione di montaggio è indifferente, ma dev'essere scelta in modo tale da impedire la penetrazione di sporcizia grossolana nella fessura utilizzata. La fessura non utilizzata viene chiusa con il coperchio compreso nella fornitura. Sono da osservare inoltre le indicazioni delle norme EN 292, EN 953 e EN 1088.

Montaggio dell'azionatore

Vedi istruzioni di montaggio dell'azionatore

Cablaggio ed isolamento

La tecnica dei morsetti a taglio rende possibile l'utilizzo di cavetti flessibili, sezione 0,75...1 mm², senza l'uso di capicorda. E' sufficiente spellare il cavetto per 17...20 mm, inserirlo nel serracavo, avvitare il serracavo, spingere i conduttori nelle guide predisposte nel coperchio (vedi illustrazione di collegamento) ed avvitare il coperchio.

Español

Indicaciones

El conexionado eléctrico debe ser realizado únicamente por personal técnico debidamente cualificado. La declaración de conformidad según directiva de Máquinas y Baja Tensión, puede suministrarse bajo demanda, o pueden obtenerse a través de Internet. Para mayor información, pueden consultar el Catálogo General de Schmersal. Pueden existir modificaciones debidas a mejoras técnicas.

Montaje

El interruptor puede ser montado en cuatro posiciones distintas, sin necesidad de desmontar. Al montar el interruptor, hay que colocar las arandelas suministradas en los tornillos de fijación. El par máximo de apriete es de 150 Ncm. El interruptor no debe ser utilizado como tope mecánico. El Interruptor puede ser montado en cualquier posición. Sin embargo, hay que procurar que no penetre la suciedad en la ranura utilizada. Las ranuras que no se utilicen

deben ser protegidas mediante los tapones para ranuras opcionales. Hay que tener en cuenta las instrucciones de las Normas EN 292, EN 953, y EN 1088.

Montaje del actuador:

Ver las instrucciones de montaje de los actuadores.

Cableado y estanqueidad

La técnica de conexionado simple por perforación del aislante, permite utilizar hilos flexibles de una sección 0,75...1 mm², sin terminales. Para ello solo es necesario extraer la protección exterior del cable, como en la figura, y hundirlo hacia el prensaestopas de forma que los hilos puedan ser introducidos entre las cuchillas de la tapa. (Ver las figuras de conexionado), después se podrá atornillar la tapa al interruptor.

日本語

注意

注意は、専門技術者によって実施してください
取扱指針、低圧指令による適合宣言は、シュメアサール社のウェブサイトにてダウンロードできます。また、ご要望に応じて送付致しますので、お問い合わせください
詳しい技術的な内容は、シュメアサールカタログをご参照ください

取り付け

本製品は、分解・再組立することなく4方向の取り付けが可能です
取り付けは、ビスの取り付け部に付属のL型ワッシャーをご使用ください
締め付けトルクは150 Ncm以下とさせていただきます
本製品は、トアストッパとして使用できません
本製品は、どの方向でも取り付けることが出来ます
アクチュエータ挿入口に、ホコリなどが入らない所に取り付けてください
使用しないアクチュエータ挿入口は、付属の防塵キャップをふさいでください
EN 292、EN 953およびEN 1088規格における指令を守ってください
アクチュエータの取り付け・アクチュエータの取扱説明書をご参照ください

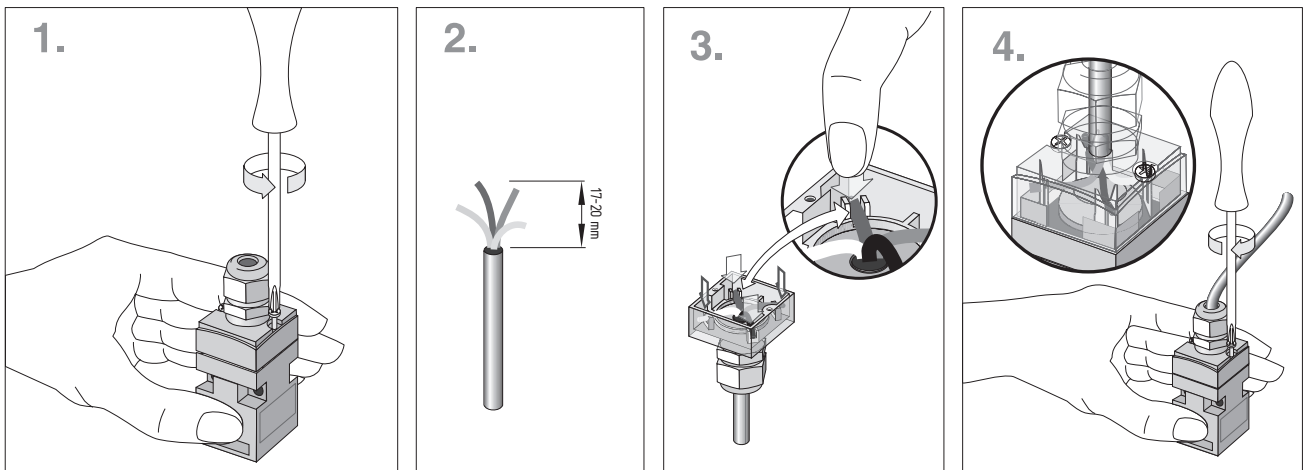
配線、密閉

カットクランプは、0.75~1 mm²のケーブルをフェルール(指環)子を使用しないで接続できます
ケーブルのシースの約17~20mmを取り除き、ケーブルクランプに入れてください
ケーブルクランプをしっかり締め、ケーブルを固定してください
ハウジングカバー内側にケーブルを押しつけてください(接続図参照)
ハウジングカバーを元に戻してください。カバーのビスは必ず均等に締め、カバーをしっかりとおめてください

Illustrazione di collegamento

Diagrama de conexionado

配線説明図



Italiano

Manutenzione

In caso di ambienti con utilizzo molto intenso consigliamo una manutenzione periodica con i seguenti punti:

1. Verificare che il fissaggio dell'azionatore e dell'interruttore sia sempre ben saldo
2. Rimuovere sporcizia
3. Controllare l'ingresso ed il collegamento dei cavi

Español

Mantenimiento

En condiciones adversas, recomendamos un mantenimiento periódico, con los siguientes pasos:

1. Comprobar que tanto el interruptor de Seguridad como el actuador estén solidamente fijados.
2. Eliminar suciedad y partículas externas
3. Controlar las entradas de cable y las conexiones.

日本語

メンテナンス

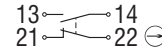
悪環境における使用では、以下のメンテナンスを必要に応じて行ってください。
1. アクチュエータおよびスイッチがしっかりと取り付けられているかチェックしてください。

2. 埃片やホコリなどの異物はすべて取り除いてください。

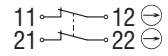
3. ケーブルおよびコンシットの接続が密閉されているかチェックしてください。

Contatti
Contactos

接点構成



AZ 17-11zk
AZ 17-11zrk

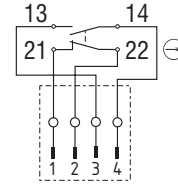


AZ 17-02zk
AZ 17-02zrk

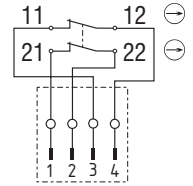
Con connettore, codifica A

Con Conector, Código A

コネクタ式、Aタイプ



AZ 17-11zk
AZ 17-11zrk

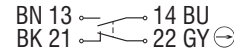


AZ 17-02zk-ST
AZ 17-02zrk-ST

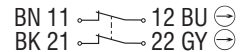
Con cavetto

Con Cable

ケーブル式



AZ 17-11zk-2243
AZ 17-11zrk-2243



AZ 17-02zk-2243
AZ 17-02zrk-2243

Lato fronte
por delante
正面引込み

Lato retro
por detrás
背面引込み

Legenda

Leyenda

警告

AZ 17-...zk-... con forza di chiusura 5 N
Con fuerza de retención 5 N
保持力5N

AZ 17-...zrk-... con forza di chiusura 30 N
Con fuerza de retención 30 N
保持力30N

Rappresentazione dei contatti a dispositivo di sicurezza chiuso.
Contactos mostrados con el actuador insertado, puerta cerrada.
接点構成は、カードが閉った状態を示しています。

Fusibile di protezione 6 A gG, fusibile D (DIN EN 60269-1)
Fusible de protección 6 A gG, fusibles D (DIN EN 60269-1)
短絡保護ヒューズ6A gG D-fuse (DIN EN 60209-1)